



svake nedjelje - every Sunday  
 tous les dimanches - jeden Sonntag  
 todos los domingos  
 каждое воскресенье

9<sup>00</sup>-12<sup>00</sup> h



Čilipi Folklor  
 20 213 Čilipi  
 tel./fax. +385 20 771 007  
 e-mail: cilipifolklor@cilipifolklor.hr  
 www.cilipifolklor.hr

photo: Krešimir Strnad  
 design i graf. oblikovanje: Nives Radović

ČILIPi FOLKLORE  
*Croatia*



*Hr* Dragi gosti, dobro došli u Čilipi, mjesto koje njeguje tradicionalne vrijednosti Konavala, koje se i danas odražavaju kroz običaje i predivnu konavosku narodnu nošnju, prepoznatljivu po svojoj eleganciji i karakterističnom svilenom vezu. Naša folklorna grupa će kroz pjesmu i ples (11.15 h) predstaviti običaje Konavala, najjužnijeg dijela Hrvatske. Nadamo se da će Vam boravak u Čilipima ostati u lijepoj uspomeni. Zahvaljujemo Vam na posjeti sa željom da nam opet dodete.

*Eng* Dear guests, welcome to Čilipi, a village where contextual and patriarchal way of life has imposed and maintained a respect for tradition, which is even today reflected in the beautiful Konavle folklore dress, recognizable by its silk embroidery, clothing and elegant cut. Our folklore group will introduce you, through songs and dances (11.15 h), to the customs of Konavle, the southernmost region of Croatia. We hope you will enjoy your staying in Čilipi. We also thank you for visit, hoping we shall be able to welcome you here again.

*D* Liebe Gäste, willkommen Čilipi, ein Dorf wo sich noch heute die traditionelle Werte von Konavle Tal pflegen, die durch die Eleganz und wunderschöne Tracht erkennbar sind. Unsere Folkloregruppe wird Ihnen die Brauche von Konavle, den suedlichstern Teil Kroatiens mit Liedern und Taenzen vorstellen (11.15 h). Wir hoffen das Sie un Ihren Aufenthalt hier geniessen werden. Wir bedanken uns an Ihrem Besuch, mit dem Wunsch das Sie uns wieder besuchen werden.

*E* Queridos huéspedes, welcome to Cilipi, un lugar que estimula la tradicional Konavle valores, que sigue reflejando las tradiciones y hermosos trajes nacionales Konavle, reconocibles por su elegancia y seda distintivo. Nuestro grupo de folklore que a través del canto y la danza (11:15 h) representa Konavle costumbres, la parte más meridional de la Croata. Esperamos que usted se quedará en Cilipi permanecer en buena memoria. Gracias por su visita con nosotros el deseo de volver.

*Fra* Mesdames at Messieurs, soyez les bienvenus à Čilipi, un village où le mode de vie patriarcal et pourtant, plein de bon sens a imposé et gardé le respect à la tradition. Elle est très présente encore aujourd'hui dans de beaux costumes de Konavle. Une renommée production à main des objets d'art campagnard les a rendus fameux. Leurs composants les plus attrayants sont les broderies en soie et leurs forme élégante. Dans ses chants et danses (11.15 h), notre troupe folklorique Vous présentera la tradition et les moeurs de Konavle, la plus méridionale région de la Croatie. Esperons que Vous garderez longtemps un beau souvenir de Votre visite de Čilipi. En Vous remerciant cordialement de votre visite, souhaitons Vous accueillir à Čilipi de nouveau bientôt.



*I* Cari ospiti, benvenuti a Čilipi, il paese che ha conservato molti valori tradizionali che si rifelettono tuttora nel modo di vivere e negli stupendi costumi nazionali, famosi per la loro eleganza et graziosi ricami in seta. Tramite canti e danze tipici del territorio, il nostro gruppo folkloristico vi presenterà le usanze e la tradizione di Konavle (11.15 h), la regione la piu meridionale della Croazia. Speriamo che la vostra visita di Čilipi rimarrà un vostro carissimo ricordo. Vi ringraziamo cordialmente della visita e ci auguriamo di incontrarci presto di nuovo a Čilipi.

*Рус* Дорогие гости, добро пожаловать в Чилипи, место, которое хранит традиционные ценности Конавлей, отражающиеся и по сей день в обычаях и прекрасных народных костюмах, известных своей элегантностью и характерной шелковой вышивкой. Наш фольклорный ансамбль с помощью песен и танцев (11.15 h) представит Вам обычаи Конавлей, самой южной части Хорватии. Надеемся, что пребывание в Чилипах оставит Вам приятные воспоминания. Благодарим Вас за то, что Вы посетили нас, и надеемся, что Вы приедете вновь.

